

**THE EPIPHANY OF THE LORD**  
**ŚWIĘTO OBJAWIENIA PAŃSKIEGO**  
**January 5, 2014      5 Stycznia 2014**



*They opened  
their treasures  
and offered him  
gifts of gold,  
frankincense,  
and myrrh.  
— Matthew 2:11b*

© Copyright Jupiter Images Corp.

**Pope John Paul II Polish Center**  
***Ośrodek Polonijny***

*Roman Catholic Church in the Diocese of Orange*

*3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886*

*tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: polishcenter@sbcglobal.net \**

*website: www.polishcenter.org*

**Director:** *Fr. Henryk Noga, PhD, SVD*

**Secretary:** *Alice Chilecki*

**Office Hours:**

*Saturday - 10:00 am - 6:00 pm*

*Sunday - 10:00 am - 1:00 pm*

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

**Confession before each Mass**

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass:**

*4:00 pm - English*

**Sunday Masses:**

*7:00 am - Latin*

*9:00 am - English*

*10:30 am - Polish*

**First Friday Masses:**

*8:30 am - English*

*7:30 pm - Polish*

## THE EPIPHANY OF THE LORD JANUARY 5, 2014



They opened their treasures  
and offered him gifts  
of gold, frankincense, and myrrh.

— Matthew 2:11b

### TREASURES FROM OUR TRADITION

Life hands us many epiphanies or “wake-up calls.” A few years ago, a young couple adopted a two-year-old child in a morass of red tape, complications, and court hearings. At the baby’s baptism, the priest suggested appending an “adoption blessing,” wherein the new relationship was expressed and affirmed. There is a place in that rite for the child to speak, and instead the priest said, “Can you give Daddy a kiss?” Standing in the midst of his church, the young adoptive father suddenly welled up with tears as he embraced the child. Afterward, he explained that through all the hassles and legal struggles he never until that moment in church understood that he was the parent of this child. The ritual claimed them for each other, gave expression to their relationship that the legal documents never could, and firmly cemented this child into the heart of a community as everyone erupted into heartfelt applause. This assembly witnessed in a powerful way what happens in every baptism: the mystery of adoption, the free flow of grace, the overwhelming sense of God’s presence at the heart of our life’s journey.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

### THE LIGHT OF FAITH



The first reading today is charged with the glory of the Lord. Everyone who can come to the holy city does come—whole caravans of people of all ages on foot and on dromedaries and camels.

This description of an irresistible light-filled city prepares us for the story of the magi. They are guided by their own lights—their study of astronomy and astrology—and by the light of a peculiar star. Their study tells them that an unusual event in the heavens is a sign of an extraordinary birth on earth. They mean to find out about this, and they set out with gifts worthy of a king. They are welcomed into an insignificant house in Bethlehem, offer gifts befitting a king, and receive the gift of faith.

Paul reinforces the great gift of faith available to the Gentiles, whom the magi represent. What they have seen has changed them, just as it changed Paul and all who heeded his proclamation. Like the magi and like Paul, we are invited to receive this life that is filled with the light of faith.

Copyright © J. S. Paluch Co.

### Mass Intentions



Sat 01/04	4:00 pm	+Patricia Babski and +Kay Sowizral from Rick & Patty Kobzi
Sun 01/05	9:00 am	+Fred Piterak from Wife and Family
	10:30 am	+Jan Koziel od Żony
Sat 01/11	4:00 pm	+James Nowaczyk from Barbara i Tony Krawczak
Sun 01/12	9:00 am	+Kery Stewart Bloom from Marlene Stewart
	10:30 am	+Zofia Musiał od Grupy ZNP "Piast"
Sat 01/18	4:00 pm	+Key Swoizral from Rick & Patty Kobzi
Sun 01/19	9:00 am	+Bernie Tresp from Joe and Joan Tokar
	10:30 am	+Helena Cabaj w 6 Rocznicę Śmierci, +Eugeniusz Cabaj od Córki z Rodzinami
Sat 01/26	4:00 pm	+Gloria Shkoler from Al and Mary Strazdas
Sun 01/27	9:00 am	+Bill Marsh from Family
	10:30 am	MSZA GRUPOWA

### THE EPIPHANY OF THE LORD

Epiphany can be understood as an extension of the Nativity of the Lord that we celebrate on December 25. While at Christmas we celebrate Jesus’ coming as the long-awaited king and Messiah of the Jewish people, on Epiphany we celebrate the revelation that Jesus is the Savior and Light of all nations—Jews, Gentiles, and all people.

The star shines so brightly that it attracts magi who come from far distant countries to worship Jesus. They are not Jews, yet they are drawn to the Light of the World. The letter to the Ephesians reveals that the Light of the World was for the Gentiles as well as the Jews—Christ gathers all people into the light of his love. The reading from Isaiah also describes a gathering of diverse peoples, but this time it is to the light that emanates from the people of God.

Copyright © J. S. Paluch Company

### LIGHT OF THE WORLD

Have you had an “epiphany”—an “aha!” moment—during this Christmas season? Maybe the light of Christ’s love warmed your heart toward a person or group of people. Maybe Christ’s light revealed to you something about your life that needs to change. Maybe Christ’s light shone in some dark corner of your world and gave you hope. If so, you have some understanding of today’s feast.

Throughout the Advent and Christmas seasons we have been celebrating the oh-so-gradual dawning of Christ’s light—a dawn whose light has come, but has yet to fill every nook and cranny of darkness in our world. While the feast of the Nativity focused on the human birth of Jesus as the Messiah of the Jews, Epiphany focuses on the revelation/manifestation (in Greek, *epiphaneia*) that Jesus’ light has dawned for all people. *No one* is outside the reach of Jesus’ saving love. Aha!

Copyright © J. S. Paluch Company

## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl A, Święto Objawienia Pańskiego

Czytania: Iz. 60:1-6; Ef. 3:2-3a, 5-6; Mt.2:1-12

**Ujrzelśmy bowiem Jego gwiazdę na wschodzie i przybyliśmy oddać Mu pokłon...**

Nie wiemy dokładnie, co to była za gwiazda, którą ujrzeli i szli za nią. Aczkolwiek kojarzy się ona z jednym z proroków mesjańskich. Czytamy w Księdze Liczb, że pogański prorok Balaam wygłosił następujące proroctwo: *Widzę Go, lecz jeszcze nie teraz. Dostrzegam Go, ale nie z bliska. Wschodzi gwiazda Jakuba, a z Izraela podnosi się berło.* Warto dodać, że również sam Pan Jezus nazywa siebie Gwiazdą. Pod koniec Apokalipsy tak oto się przedstawia: *Jam jest odrośl i potomstwo Dawida, Gwiazda świecąca poranna.*

Dopiero kiedy sobie uświadomimy, że Gwiazda betlejemka to symbol samego Chrystusa, stają się zrozumiałe wypowiedzi niektórych Ojców Kościoła, że gwiazda ta świeciła dziesięć tysięcy razy jaśniej niż słońce.

Mędrcy lub Magowie ze Wschodu byli pierwszymi przedstawicielami narodów pogańskich, którzy rozpoznali w Jezusie Zbawiciela i oddali mu hołd. Nie wiemy dokładnie ilu było tych mędrców. Tradycja łacińska mówi o trzech i nadała im imiona: Kacper, Melchior i Baltazar. Inne tradycje mówią nawet o dwunastu.

Dlaczego tych mędrców nazywamy królami i dlaczego mówimy, że było ich trzech? Otóż liczba trzy wyraża uniwersalizm zbawienia, jaki przynosi nam Chrystus. Wyobrażano sobie, że byli to przedstawiciele rasy białej, czarnej i żółtej, a także, iż jeden z nich był młody, drugi w średnim wieku, trzeci starym - słowem, że byli to przedstawiciele całej ludzkości. Magia jest mądrością ludzką najbardziej odległą od Boga. Ale Chrystus Pan przyszedł zbawić wszystkich, nawet tych, którzy są najbardziej oddaleni od Boga. To duchowe nawrócenie mędrców vel magów Ewangelista zaznacza uwagą, że inną już drogą - nie tą, którą przyszedł - wrócili do ojczyzny.

Dlaczego jednak nazywamy ich królami? Otóż królewskie dary, jakie złożyli oni Dzieciątku Jezus, skojarzono sobie z proroctwem mesjańskim: *Królowie Tarszisz i wysp przyniosą dary, królowie Szaby i Saby złożą daninę - i oddadzą mu pokłon wszyscy królowie, wszystkie narody będą mu służyły (Ps 72).* Zatem nie jest to skojarzenie czysto dowolne. Jeśli dobrze wyczytać się w dzisiejszą Ewangelię, jasno widać, że opowiada ona o tym, że Chrystus Pan przyszedł zbawić wszystkie narody i wszystkich ludzi, że przed Jego zbawczą mocą pochyla się nawet ci, którzy stali się sługami różnych ciemności, i ci, którzy sprawują władzę tego świata.

## NOWY ROK

Nowy Rok ma swój urok: można pozostawić za sobą stare wady i wszystko rozpocząć od nowa. Często tej radosnej możliwości towarzyszy jednak także troska i lęk przed nowym. Dlatego nowy rok stawiamy pod znakiem imienia "Jezus" - "Bóg ocala".



## „ZŁOTO, KADZIDŁO I MIRRA

Trzej Królowie przybywszy do celu wędrówki złożyli Chrystusowi dary: *złoto, kadzidło i mirrę*. Tylko tak można uczcić i odnaleźć Boga - *ze złotem, kadzidłem i mirrą*. **Z złotem miłości** aż do całkowitego oddania się Bogu; do zupełnego poświęcenia się służbie dla Jego chwały. **Z kadzidłem zachwyty**, z modlitwą, w której dokonuje się codzienne spotkanie z Bogiem w wewnętrznym życiu człowieka. **Z mirrą cierpienia**, smutku, poczucia grzechu.

Tylko tak można spotkać Boga, Najwyższą Prawdę i Miłość. Tylko tak można spotkać siebie, odnaleźć siebie - małego człowieka wobec ogromu rzeczywistości, do której dochodzi się *przez miłość, modlitwę, cierpienie*. Dziś gwiazda przywiodła Trzech Mędrców do żłóbka z darami. Z jakimi darami my do Niego podążymy?

Ks. M Maliński: "Aby nie ustali w drodze"

## UJRZELIŚMY JEGO GWIAZDĘ NA WSCHODZIE I PRZYBYLIŚMY ZŁOŻYĆ POKŁON PANU".

### "TRZEJ KRÓLOWIE, MONARCHOWIE"... OBJAWIENIE PAŃSKIE

Chrześcijaństwo ekumeniczne zna trzy objawienia Pańskie: *pokłon Trzech Królów* jako przedstawicieli świata pogańskiego, *Chrzest Jezusa*, w czasie którego Bóg publicznie uznał Jezusa za swego umiłowanego Syna, i *cud w Kanie Galilejskiej* na początku publicznej działalności Jezusa.

Gdy się ściemnia, ukazuje się gwiazda. Ale większość na nią nie zważa, nie rozpoznaje Jezusa wśród prześladowanych i uciskanych. Zawsze, ilekroć robi się ciemniej, Bóg przychodzi do ludzi, lecz nikt nie wie, gdzie wschodzi Jego gwiazda, która do Niego prowadzi.

Trzej Królowie przybyli z ciemności, ponieważ rozpoznali światło na oświecenie narodów. Przybyli ze swoimi darami i odeszli obdarowani. Powrócili do ciemności - jako zwiastuni światła. Wraz z Trzema Królami jesteśmy w drodze - do Boga, i z Bogiem do ludzi - z Dobrą Nowiną.

„Image”, styczeń

**KASPER, BALTAZAR I MELCHIOR W DRODZE**

Nie byli królami, nigdy nie zostali ogłoszeni świętymi. Nie wiadomo nawet, czy było ich trzech czy więcej. Jednak Kasper, Baltazar i Melchior mają coś do powiedzenia także współczesnemu człowiekowi. Są wzorem pielgrzymowania dla tych, którzy pełni ufności podążają drogą ukazaną przez Boga. I są otuchą dla tych, którzy powątpiewają, że Bóg nadal objawia się w świecie. Wraz z Trzema Królami jesteśmy w drodze - do Boga, i z Bogiem do ludzi - z Dobrą Nowiną.

Ks. M. Maliński, "Aby nie ustali.."

**BETLEJEMSKI ŻŁÓBEK**

Sam Bóg unżył się do człowieka by mu pokazać jak trzeba żyć aby podobało się to Bogu i było zasługą na życie wieczne. Skonfrontujmy więc stan naszej duszy z tym, który jawi się nam w Betlejemskim żłóbku. Bo żłóbek jest jakimś odbiciem naszego życia wewnętrznego. Skoro Bóg przychodzi mnie zbawić, to znaczy, że jestem dla Niego ważny, że chce o mnie walczyć ze Złym, że mnie kocha...

Oczywiście, nasze życie to film, składający się z różnorodnych obrazów, które pokazują wielką rozpiętość możliwości człowieka. Przeżywamy dziś jakiś etap tego filmu. Ale święta Bożego Narodzenia przyprawiają nas o refleksję, przywołują do Bożego w nas porządku - życia w prawdzie, uczciwości, dobroci i miłości do Boga i człowieka.

„Jezu Maleńki w Betlejemskim żłóbku, Tobie oddaję moją doczesność i wieczność. Bo przyszedłeś dla mojego zbawienia, dla mojej szczęśliwej wieczności - Wielki Transcendentny Boże, ufam Tobie!”

Ks. Ireneusz Skubiś, "Niedziela"

**TRUDNE LECZ KONIECZNE**

Człowiek, który nie lubi i nie umie przebaczać, jest największym wrogiem samego siebie. Sam siebie zadrecza i do udreki, która pochodzi od innych, dodaje jeszcze tę, którą sam sobie gotuje bezustannie zakłócając spokój swego sumienia i wewnętrzną radość. Dlatego w naszym własnym interesie leży łatwo, szybko i radośnie przebaczać. Nawet, kiedy zapomnieć jest trudno.

**CHÓR "TOTUS TUUS"**

Zaprasza na spotkanie z kolędą  
pt. *"Hej kolędo, lec..."*

W niedzielę **19 stycznia 2013 o godz. 13:00.**

W programie wspólne kolędownie, koncert pastorałek i piosenek zimowych, występy dzieci i młodzieży, świąteczna kawiarenka.

Cena biletu: **\$15.00** - dorośli  
dzieci od lat 4 do 14 - **\$5.00**

Bilety do nabycia u Edyty Pietrzak 714-277-9883,  
juled1@hotmail.com, Ewy Rozek - 714 - 300-8464,  
ewinkar@gmail.com, oraz w Polka Deli 714-974-8276

**Pray for**

Joe Aguire	Eugene Kreyche
Andrzejek Ashline	Krystyna Kruk
Anna Banach	Helen P. Kuzlik
Linda Beck	Bernard Murphy
Halina Bujwid	Claire McMinn
Fran Cabitor	Jerry Nicassio
Lila Ciecek	Gloria Norton
Kazimiera Chilecka	Mary Laning
Nickolas Chirco	Ryszard Nowak
Kathy Cruz	Małgorzata Piwko
Krystyna Dawlud	Iracema Galvani Quinete
Maria Dadlez	Czesław Rybicki
Eva Estrada	Maryann Sidorski
Beatrice Halphide	Maria Smoliński
Stasia Horaczko	Renata Stachowiak
Joanne Jorgensen	Gerri Lyn Szostak-Meyer.
Joanna Koenig	Dennis Terwiske
Chris Konefat	Czesław Turek
Frances Kowalski	

**ŚWIATŁOŚĆ NAM ZAJAŚNIAŁA**

Otrzymałmy takie światło, które może rozświetlić najczarniejszą noc, które nie zgasnie nawet pośród najgwałtowniejszych burz, które wniosło światło do naszych dusz, tak byśmy radośnie i bezpiecznie mogli iść swą drogą.

Boże Narodzenie promienieje takim światłem. Ono może obdarować radością ludzkie serca. Nikt nie powinien już odtąd przebywać w ciemności. To sam Bóg chce być przy ludziach. Jak cudownie! Niewiarygodne, a jednak prawdziwe!

*"Image"***THE POLISH AMERICAN CONGRESS OF S. CALIFORNIA**

cordially invites you to the  
**OPLATEK LUNCHEON**  
& **"POLONIA AWARDS 2013"**

**Sunday, January 12, 2014, 2:00 pm**

Rio Hondo Event Center, 10627 Old River School Road  
**Downey, California 90241**

Tickets: \$35 per person (prepaid); \$40 (at the door)  
**"Polonia Award" Recipients: Edward & Zofia Witkowski, Rev. Czesław Kopec, Irena Pawłowska, Terry Tegnazian.**

Reservations by January 5, 2014: Theresa Dudzik:  
(310) 245-3157, Marty Cepielik: (626) 577- 9797

**KPA PŁD. KALIFORNI**  
**SERDECZNIE ZAPRASZA**  
Na OPLATEK

i „NAGRODY POLONII 2013”

**Niedziela 12 stycznia 2013 o godzinie 2:00 pp**  
Opłata \$35 od osoby; \$40 (przy wejściu)

Rezerwacje do 5go stycznia 2014: M. Dutkowski  
(714) 608-0511; N. Kamińska (626) 282-4686

## Capital Campaign "For Christ Forever" and Pastoral Service Appeal 2013. *Thank you for your pledge.*

Abraitis Alexander	Grechuta Evelyn & Andrew	Labuda Mr. & Mrs. Jerome	Rudzinski Elizabeth
Aljure Edna & Julio	Guenther Elizabeth & Thomas	Lada Zofia	Rune Patricia
Anderson Mr. & Mrs. Larry	Hacholski Lori & Wayne	Ladies Guild	Saunders Mr. & Mrs. Bill
Auksztulewicz Mr. & Mrs. Romuald	Halphide Mr. & Mrs. Roderick	Lang Arthur	Schneider Mr. & Mrs. Alfred
Ault Bernice & Robert	Harford Loretta & Philip	Lewanski Yolanda & Paul	Schulte Kathleen
Baird Rose & Gerard	Harrison Geraldine & Roy	Litherland Vance & Kathy	Seiner Sharon & Gerald
Barth Mr. & Mrs. Merlin	Haydon Mr. & Mrs. Douglas	Loewen Wanda	Skoczowski Ireneusz
Beisel Kay & Ronald	Hoffman Mr. & Mrs. Joseph	Longueay Donald	Starbuck Robert & Elaine
Blais Mr. & Mrs. Richard	Hoyt Jackie & Howard	Maffey Ellen	Stewart Marlene
Bryant June & John	Hudson Angelina	Maksimczyk Mr. & Mrs. Walter	Strazdas AJ & MC
Burns Carol	Hulisz Maria & Andrzej	Manczyk Joanna & Janusz	Swan Mr. & Mrs. Dick
Cadro Christine	Hutter Emil	McCarthy Jay & Christopher	Swartz Elsie
Carrillo Dora & Frank	Inglis Jadwiga & Andrew	McPhee Mr. & Mrs. Frank	Swiatkowski Grazyna & Dariusz
Castoria Mr. & Mrs. Nicholas	Jablonowski Magda & Grzegorz	Merchant Therese & Roger	Szlakiewicz Maria
Chirco Mr. & Mrs. Charles	Jadcak Lynn & Rodney	Michalski Wladyslaw	Tafolla Camacho Mr. & Mrs. Trini
Chlopecki Mr. & Mrs. Wesley	Janczur Zofia	Minor Juanita	Tokar Joan & Joseph
Chojcecki Mr. & Mrs. Miroslaw	Jedrzejczak Malgorzata & Rafal	Morgati Gail	Tressler Mary & James
Clapood Linda & William	Johnson Mr. & Mrs. Tom	Mularczyk Danuta	Turek Czeslaw & Teresa
Conkle Minerva	Jorgensen Jerome	Munson Katarzyna & Kristofer	Vick Marilyn A.
Dankowski John	Jurkowski Bernard R.	Murray Diana	Walsh Mr. & Mrs. John
Dawirs Marion	Kaymark Irene	Nowak Irena & Ryszard	Warwick Natalia
Dayton Mr. & Mrs. Robert	Keough Ann	Nunes Yvonne & Robert	Wasowski Anna
De Arman Louie & Roberta	Klementowski Julie & Lawrence	Pacheco Elaine	Weinmann Carol
Devecchio Phyllis & Richard	Kmak Kazia & Marek	Palmer Mr. & Mrs. Donald	Wetta Larry
Dolewski Anna & Zdzislaw	Knights of Columbus Council #9599	Perzanowski Stanley	Wiedemann Adrienne & Richard
Dolmat Henrietta	Kobzi Patty & Richard	Pietrzak Mr. & Mrs. Julian	Wilczkiewicz Mr. & Mrs. Walter
Doud Joann	Kolbie Charities	Pilip Danuta & Janusz	Wilk Mr. & Mrs. Alexander
Dutkowski Mieczyslaw	Kostecki Zbigniew & Malgorzata	PNA Lodge 3259 "Piastr"	Wrobel Maria
Estrada Eva & Arthur	Kozan Dorota & Wojciech	PNA Lodge 3193	Wyszomirski Conrad
Fuller J.M & L.A	Koziel Lottie	Powers Patrick	Wyszomirski Teresa
Garstka Mr. & Mrs. Darius	Krawczak Barbara & Anthony	Radyno Marianna	Zak Stanley
Glowin Florence	Kreyche Eugene	Rodriguez Manuel	
Golebiowski Maria	Krucli Jeanne	Romanski Maria	
Grabowski Mr. & Mrs. Arthur	Kudlo Josephine	Root Mr. & Mrs. James	

### SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday:	The Epiphany of the Lord;
Monday:	St. André Bessette
Tuesday:	St. Raymond of Penyafort; Julian Calendar Christmas

### Collections

#### THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second
12/21/2013 4:00 PM	1,579.00	189.00
12/22/2013 7:00 AM	1,124.00	
12/22/2013 9:00 AM	1,125.00	147.00
12/22/2013 10:30 AM	908.00	167.00
CHRISTMAS MAIL- \$3,031, RELIGIOUS RETIREMENT FUND- \$60, OPLATKI- \$193, MASS OFFERINGS- \$645, RENT - KC 9599-\$25		

### Collections

#### THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second
12/24/2013 4:00 PM	4,106.00	260.00
12/24/2013 10:00 PM	1,112.00	
12/24/2013 12:00 Pasterka	2,939.00	440.00
12/25/2013 7:00 AM	1,263.00	
12/25/2013 9:00 AM	1,577.00	83.00
12/25/2013 10:30 AM	1,512.00	138.00
CHRISTMAS MAIL- \$2,320		

### 2014 OFFERTORY ENVELOPES



The new 2014 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available either before or after Mass. Please stop by the office and pick your envelopes. We encourage you to use this method for your offering so we can help you in reporting your charitable donations. **Thank you!**

Zestaw kopert na ofiarę na przyszły rok tzw. Offering Envelopes są do odebrania w biurze parafialnym. Zachęcamy do ich używania. **Bóg Zapłać!**

### HEROD AND THE EPIPHANY

Why impious Herod, vainly fear  
That Christ the Savior cometh here?  
He takes no earthly realms away  
Who gives the crown that lasts for aye.

—Crudelis Herodes Deum, Tr. by J. M. Neale

### FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors:  
**Alicja Chilecki**-(English) Aliczechil@dsnextreme.com  
**Lila Ciecek**-(Polish) (714) 544-2458 MCiecek@aol.com